

Ⓓ

## Hydronic B 5 W Z / D 5 W Z im Renault Trafic / Nissan Primastar Opel Vivaro - Life, Combi, Tour

### Heizgerät / Heater

Hydronic B 5 W Z - 12 Volt  
Hydronic B 5 W Z - 12 Volt  
Hydronic B 5 W Z - 12 Volt

### Ausführung / Version

20 1807 05 00 00  
20 1815 05 00 00  
20 1843 05 00 00

Motorisierung / Motorization: 2,0 l

ⒼⒷ

## Hydronic B 5 W Z / D 5 W Z in Renault Trafic / Nissan Primastar Opel Vivaro - Life, Combi, Tour

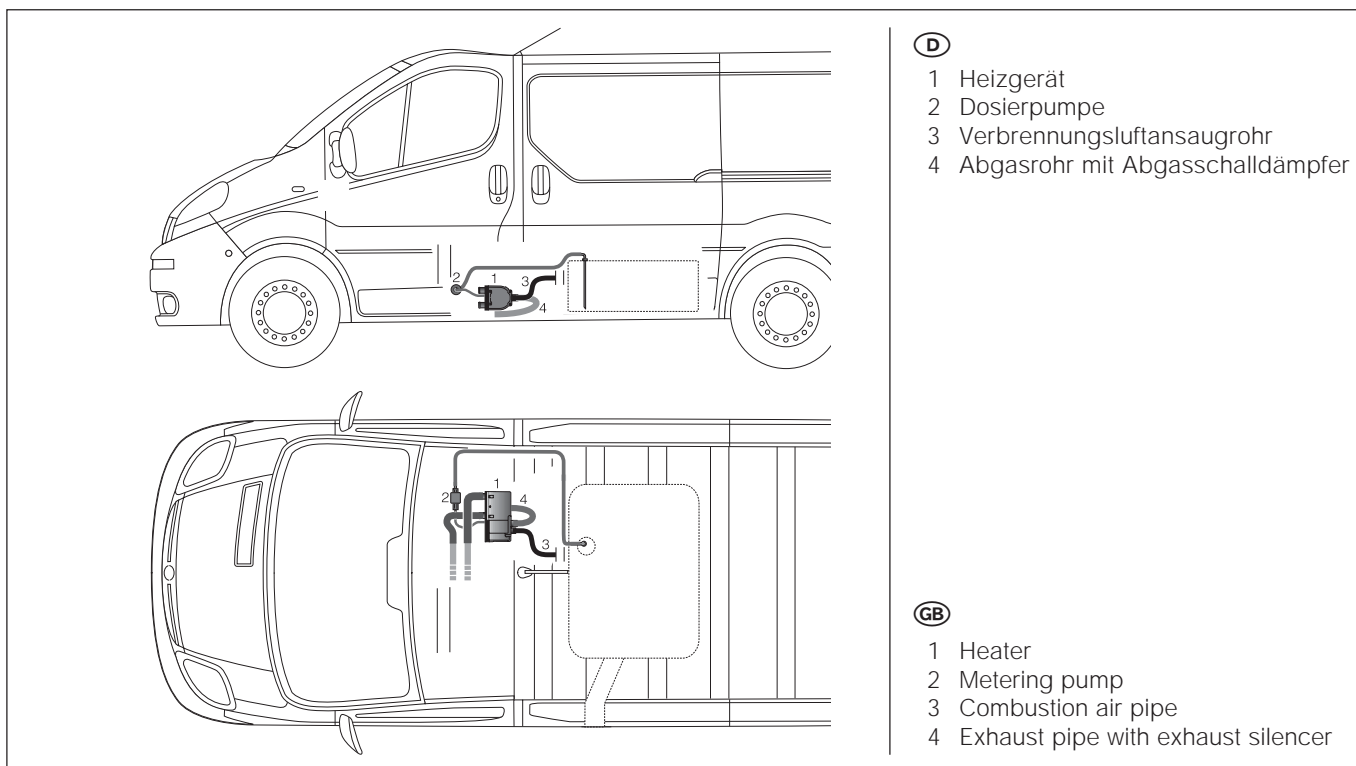
### Heizgerät / Heater

Hydronic D 5 W Z - 12 Volt  
Hydronic D 5 W Z - 12 Volt  
Hydronic D 5 W Z - 12 Volt  
Hydronic D 5 W Z - 12 Volt

### Ausführung / Version

25 2154 05 00 00  
25 2195 05 00 00  
25 2290 05 00 00  
25 2324 05 00 00

Motorisierung / Motorization:  
1,9 CDTI / 1,9 DTI / 2,0 CDTI / 2,5 CDTI



**Bitte beachten !**

Dieses Informationsblatt ist für das auf der Titelseite beschriebene Fahrzeug unter Ausschluss irgendwelcher Haftungsansprüche gültig. Je nach Ausführung bzw. Änderungszustand des Fahrzeuges können sich Abweichungen gegenüber diesem Informationsblatt ergeben. Ergänzend zu diesem Informationsblatt ist die Technische Beschreibung bzw. die fahrzeugeigene Dokumentation zu beachten.

**Please note !**

This information sheet is valid for the vehicle described on the title page, precluding any liability claims. The specific version or modification status of the vehicle can result in deviations from this information sheet. In addition to this information sheet, please comply with the Technical Description and vehicle documentation.

**(D)****Technische Daten - HYDRONIC B 5 W Z**

Heizmedium	Wasser, Kühlflüssigkeit
Brennstoff	Benzin - handelsüblich, DIN EN 228
Regelstufen	Groß / Klein
Wärmestrom	5000 / 1500 Watt
Brennstoffverbrauch	0,69 / 0,2 l/h
Nennspannung	12 Volt
Betriebsbereich	10 bis 16 Volt
• Untere Spannungsgrenze	Ansprechzeit - Unterspannungsschutz: 20 Sek. Ein im Steuergerät eingebauter Unterspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei Erreichen der Spannungsgrenze ab.
• Obere Spannungsgrenze	Ansprechzeit - Überspannungsschutz: 20 Sek. Ein im Steuergerät eingebauter Überspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei Erreichen der Spannungsgrenze ab.
Elektrische Leistungsaufnahme	
• beim Start	110 Watt
• Betrieb - Groß/Klein	37 / 10 Watt
Mediumdurchsatz, Heizgerät	min. 250 l/h
Zulässiger Betriebsdruck	bis max. 2,5 bar Überdruck
Wasservolumen, Heizgerät	ca. 0,13 l
Funkentstörgrad	3 nach DIN 57879 Teil 1 / VDE 0879
Gewicht	ca. 2,3 kg
Umgebungstemperatur	
• Heizgerät	
- im Betrieb	-40 °C bis +85 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis +125 °C
• Dosierpumpe	
- im Betrieb	-40 °C bis +20 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis +125 °C
Zulässiger Vordruck Kraftstoff	max. 0,2 bar
Zulässige Kraftstofftemperatur	min. -40 °C / max. +20 °C
Zulässige Wassertemperatur	min. -40 °C / max. +115 °C

**Bitte beachten !**

Die aufgeführten technischen Daten verstehen sich, soweit keine Grenzwerte angegeben sind, mit den für Heizgeräte üblichen Toleranzen von  $\pm 10\%$  bei Nennspannung, Umgebungstemperatur 20 °C und Bezugshöhe Esslingen.

**(GB)****Technical data - HYDRONIC B 5 W Z**

Heating medium	Water, coolant liquid
Fuel	Commercially available petrol - DIN EN 228
Control stages	Large / Small
Thermal current	5000 / 1500 watt
Fuel consumption	0,69 / 0,2 l/h
Rated voltage	12 volt
Operating range	10 to 16 volt
• Lower voltage limit	Response time – undervoltage protection: 20 sec. Undervoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.
• Upper voltage limit:	Response time – overvoltage protection: 20 sec. Overvoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.
Electrical power consumption	
• at start	110 watt
• operation - large/small	37 / 10 watt
Medium flow rate, Heater	min. 250 l/h
Tolerable operating pressure	up to max. 2.5 bar overpressure
Water volume, Heater	approx 0,13 l
Interference suppression grade	3 to DIN 57879 Teil 1 / VDE 0879
Weight	approx 2,3 kg
Ambient temperature	
• Heater	
- in operation	-40 °C to +85 °C
- not in operation	-40 °C to +125 °C
• Dosing pump	
- in operation	-40 °C to +20 °C
- not in operation	-40 °C to +125 °C
Tolerable fuel pre-pressure	max. 0,2 bar
Tolerable fuel temperature	min. -40 °C / max. +20 °C
Tolerable water temperature	min. -40 °C / max. +115 °C

**Please note !**

Unless other limit values are stated, the technical data featured above are to be understood with the normal tolerances for heaters of  $\pm 10\%$  for nominal voltage, ambient temperature 20°C and reference altitude Esslingen.

**D****Technische Daten - HYDRONIC D 5 W Z**

Heizmedium	Wasser, Kühlflüssigkeit
Brennstoff	Diesel - handelsüblich, DIN EN 590
Regelstufen	Groß / Klein
Wärmestrom	5000 / 2300 Watt
Brennstoffverbrauch	0,62 / 0,27 l/h
Nennspannung	12 Volt
Betriebsbereich	10 bis 16 Volt
• Untere Spannungsgrenze	Ansprechzeit - Unterspannungsschutz: 20 Sek. Ein im Steuergerät eingebauter Unterspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei Erreichen der Spannungsgrenze ab.
• Obere Spannungsgrenze	Ansprechzeit - Überspannungsschutz: 20 Sek. Ein im Steuergerät eingebauter Überspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei Erreichen der Spannungsgrenze ab.
Elektrische Leistungsaufnahme	
• beim Start	110 Watt
• Betrieb - Groß/Klein	37 / 10 Watt
Mediumdurchsatz, Heizgerät	min. 250 l/h
Zulässiger Betriebsdruck	bis max. 2,5 bar Überdruck
Wasservolumen, Heizgerät	ca. 0,13 l
Funkentstörgrad	3 nach DIN 57879 Teil 1 / VDE 0879
Gewicht	ca. 2,3 kg
Umgebungstemperatur	
• Heizgerät	
- im Betrieb	-40 °C bis +85 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis +125 °C
• Dosierpumpe	
- im Betrieb	-40 °C bis +80 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis +125 °C
Zulässiger Vordruck Kraftstoff	max. 0,2 bar
Zulässige Kraftstofftemperatur	min. -40 °C / max. +50 °C
Zulässige Wassertemperatur	min. -40 °C / max. +115 °C

**Bitte beachten !**

Die aufgeführten technischen Daten verstehen sich, soweit keine Grenzwerte angegeben sind, mit den für Heizgeräte üblichen Toleranzen von  $\pm 10\%$  bei Nennspannung, Umgebungstemperatur 20 °C und Bezugshöhe Esslingen.

**GB****Technical data - HYDRONIC D 5 W Z**

Heating medium	Water, coolant liquid
Fuel	Commercially available diesel DIN EN 590
Control stages	Large / Small
Thermal current	5000 / 2300 watt
Fuel consumption	0,62 / 0,27 l/h
Rated voltage	12 volt
Operating range	10 to 16 volt
• Lower voltage limit	Response time – undervoltage protection: 20 sec. Undervoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.
• Upper voltage limit:	Response time – overvoltage protection: 20 sec. Overvoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.
Electrical power consumption	
• at start	110 watt
• operation - large/small	37 / 10 watt
Medium flow rate, Heater	min. 250 l/h
Tolerable operating pressure	up to max. 2.5 bar overpressure
Water volume, Heater	approx 0,13 l
Interference suppression grade	3 to DIN 57879 Teil 1 / VDE 0879
Weight	approx 2,3 kg
Ambient temperature	
• Heater	
- in operation	-40 °C to +85 °C
- not in operation	-40 °C to +125 °C
• Dosing pump	
- in operation	-40 °C to +80 °C
- not in operation	-40 °C to +125 °C
Tolerable fuel pre-pressure	max. 0,2 bar
Tolerable fuel temperature	min. -40 °C / max. +50 °C
Tolerable water temperature	min. -40 °C / max. +115 °C

**Please note !**

Unless other limit values are stated, the technical data featured above are to be understood with the normal tolerances for heaters of  $\pm 10\%$  for nominal voltage, ambient temperature 20 °C and reference altitude Esslingen.

Ⓓ

### Einbauplatz - Renault X81

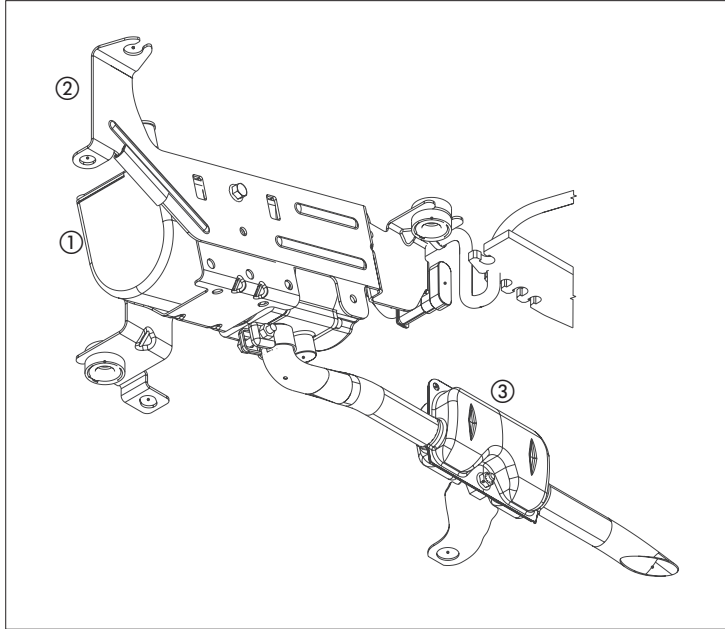
Das Heizgerät mit Abgasführung und Verbrennungsluftführung ist in Fahrtrichtung rechts, in der Fahrzeugmitte mit einem Halter am Fahrzeugboden befestigt.

ⒼⒷ

### Installation location - Renault X81

The heater with exhaust system and combustion air system is fastened in the middle of the vehicle with a bracket to the floor of the vehicle, on the right in the direction of travel.

- ① Heizgerät
- ② Halter
- ③ Abgasschalldämpfer



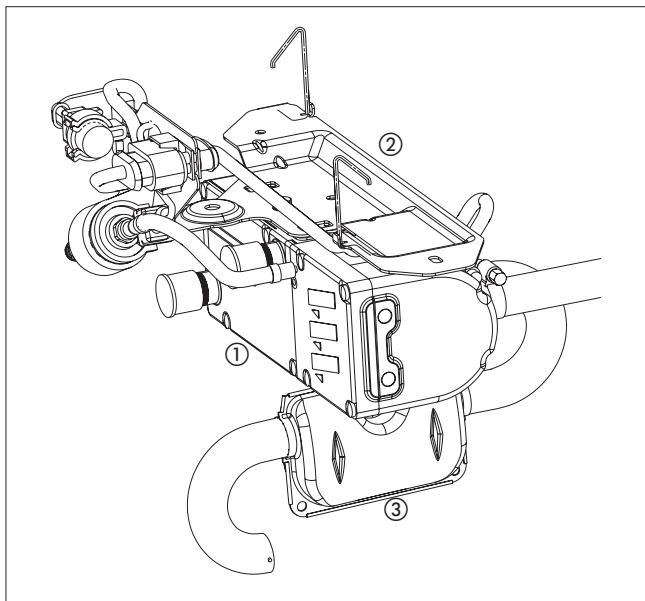
- ① Heater
- ② Holder
- ③ Exhaust silencer

### Einbauplatz - Renault X83

Das Heizgerät mit Abgasführung und Verbrennungsluftführung ist in Fahrtrichtung rechts, in der Fahrzeugmitte mit einem Halter am Fahrzeugboden befestigt.

### Installation - location Renault X83

The heater with exhaust system and combustion air system is fastened in the middle of the vehicle with a bracket to the floor of the vehicle, on the right in the direction of travel.



- ① Heizgerät / Heater
- ② Halter / Holder
- ③ Abgasschalldämpfer / Exhaust silencer



- ① Heizgerät / Heater
- ② Verbrennungsluftansaugrohr / Combustion air pipe
- ③ Abgasschalldämpfer / Exhaust silencer

Ⓓ

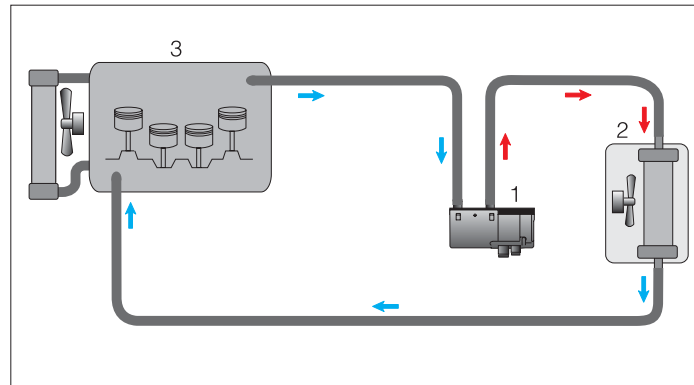
### Wasserkreislauf

Das Heizgerät ist in die Wasservorlaufleitung vom Fahrzeugmotor zum Fahrzeugwärmetauscher eingesetzt.

ⒼⒷ

### Water circuit

The heater is fitted into the water feed pipe from the vehicle engine to the vehicle heat exchanger.



- ① Heizgerät
- ② Fahrzeugwärmetauscher
- ③ Fahrzeugmotor

- ① Heater
- ② Vehicle heat exchanger
- ③ Vehicle engine

### Brennstoffversorgung

Die Brennstoffentnahme erfolgt durch ein Steigrohr, eingebaut in der Tankarmatur.

### Fuel supply

Fuel removal takes place through a rising pipe, inserted in the tank fitting.

### Dosierpumpe

Die Dosierpumpe ist mit einem Gummihalter am Heizgerätehalter befestigt.

### Metering pump

The metering pump is fastened by a rubber bracket to the heater holder.

### Diagnose

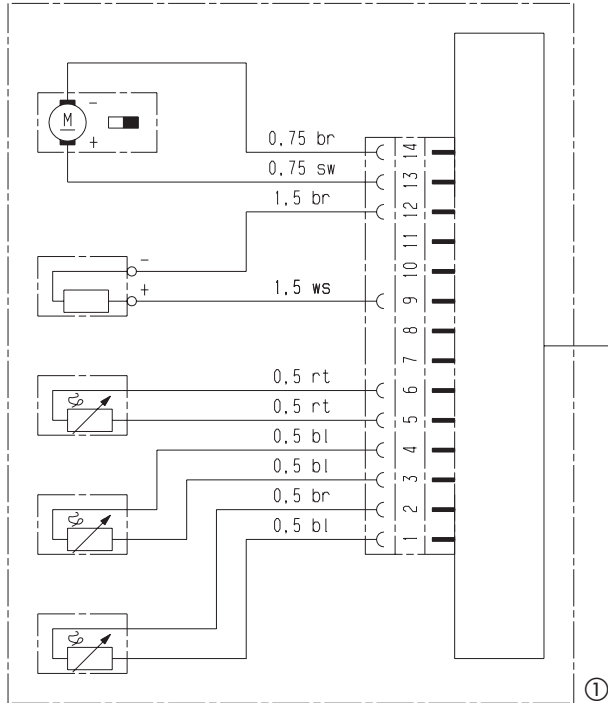
Im Fehlerfall kann die Störung mit dem JE Diagnosetool EDiTH ausgelesen werden.

### Diagnosis

In the case of a fault, the error can only be read out with JE Diagnosetool EDiTH.

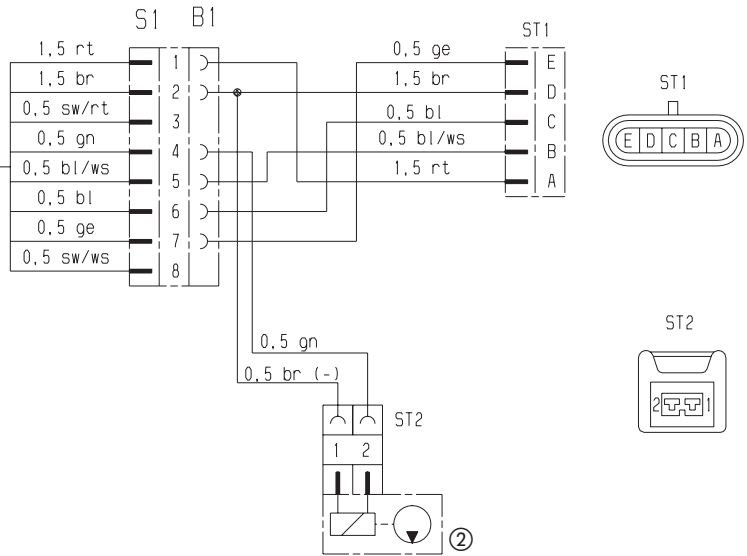
D

Schaltplan - Heizgerät B 5 W Z / D 5 W Z im Renault X81



GB

Circuit diagram - Heater B 5 W Z / D 5 W Z im Renault X81



Teilleiste

- 1 Heizgerät
- 2 Dosierpumpe

Stecker ST 1	Kabelfarbe
A) Batterie Plus	rot
B) Diagnose	blau/weiß
C) Heiz-Signal 1	blau
D) Batterie Minus	braun
E) Klemme 15	gelb

Stecker ST2	Kabelfarbe
1) Dosierpumpe	braun
2) Impuls Dosierpumpe	grün

Stecker - und Buchsengehäuse sind von der Leitungseintrittseite dargestellt

Kabelfarben

rt	rot
bl	blau
ws	weiß
sw	schwarz
gn	grün
gr	grau
ge	gelb
vi	violett
br	braun
li	lila

Parts list

- 1 Heater
- 2 Fuel metering pump

Connector ST1	Cable colours
A) Batterie Plus	red
B) Diagnostic	blue/white
C) Heating signal 1	blue
D) Batterie Minus	brown
E) Connetor 15	yellow

Connector ST2	Cable colours
1) Metering pump	brown
2) Impulse metering pump	green

Connector and bush housings are shown from the lead inlet side.

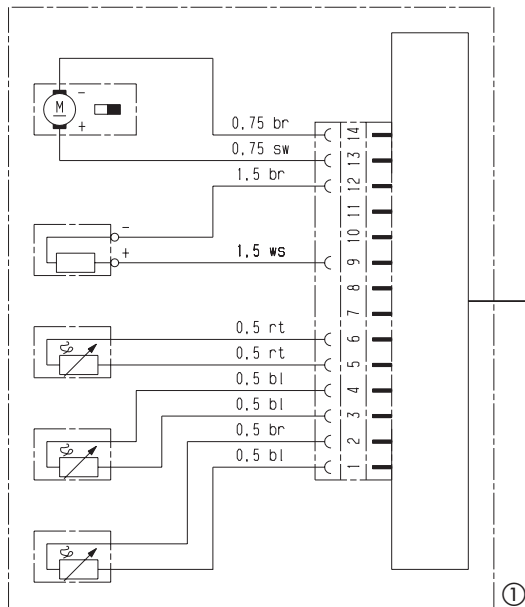
Cable colours

rt	red
bl	blue
ws	white
sw	black
gn	green
gr	grey
ge	yellow
vi	violet
br	brown
li	purple



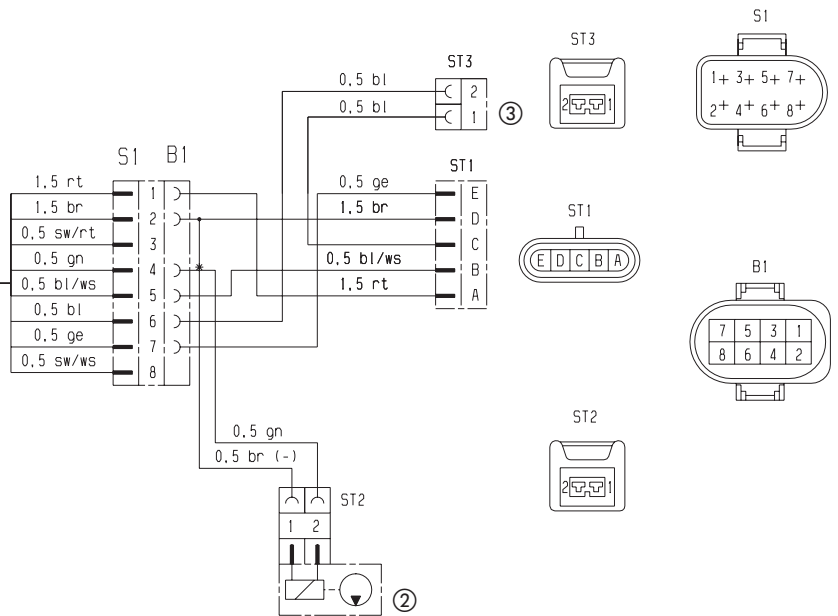
(D)

**Schaltplan - Heizgerät B 5 W Z / D 5 W Z im Renault X83**



(GB)

**Circuit diagram - Heater B 5 W Z / D 5 W Z im Renault X83**



**Teileliste**

- 1 Heizgerät
- 2 Dosierpumpe
- 3 Temperaturfühler

Stecker ST 1	Kabelfarbe
A) Batterie Plus	rot
B) Diagnose	blau/weiß
C) Heiz-Signal 1	blau
D) Batterie Minus	braun
E) Klemme 15	gelb

Stecker ST2	Kabelfarbe
1) Dosierpumpe	braun
2) Impuls Dosierpumpe	grün

Stecker ST3	Kabelfarbe
1) Temperaturschalter	braun
2) Temperaturschalter	grün

Stecker - und Buchsengehäuse sind von der Leitungseintrittseite dargestellt

**Kabelfarben**

rt	rot
bl	blau
ws	weiß
sw	schwarz
gn	grün
gr	grau
ge	gelb
vi	violett
br	braun
li	lila

**Parts list**

- 1 Heater
- 2 Fuel metering pump
- 3 Temperature switch

Connector ST1	Cable colours
A) Batterie Plus	red
B) Diagnostic	blue/white
C) Heating signal 1	blue
D) Batterie Minus	brown
E) Connector 15	yellow

Connector ST2	Cable colours
1) Metering pump	brown
2) Impulse metering pump	green

Connector ST3	Kabelfarbe
1) Temperature switch	brown
2) Temperature switch	green

Connector and bush housings are shown from the lead inlet side.

**Cable colours**

rt	red
bl	blue
ws	white
sw	black
gn	green
gr	grey
ge	yellow
vi	violet
br	brown
li	purple

---

Ⓓ

**Ersatzteile**

**Heizgerät B 5 W Z**

**20 1807 05 00 00**

**20 1815 05 00 00**

**20 1843 05 00 00**

Benennung	Bestell Nr.
Steuergerät	22 5201 04 10 02
Verbr.-Gebläse, komplett	20 1805 16 00 00
Kerzenstutzen	20 1756 01 10 00
Glühstift	25 2106 01 10 00
Leitungsbaum	25 2149 01 20 00
Dichtungen - Wärmetauscher / Brennkammer	
Dichtung	20 1820 01 00 01
Dichtung, Graphit	25 1864 01 00 08
O-Ring 74x3	22 1000 70 00 02

Sind weitere Ersatzteile erforderlich, bitte Rücksprache mit Hersteller.

Ⓔ

**Spare parts**

**Heater B 5 W Z**

**20 1807 05 00 00**

**20 1815 05 00 00**

**20 1843 05 00 00**

Designation	Order no.
Control box	22 5201 04 10 02
Comb. fan, complete	20 1805 16 00 00
Plug fitting	20 1756 01 10 00
Glow plug	25 2106 01 10 00
Cable harness	25 2149 01 20 00
Seals – heat exchanger/combustion chamber	
Seal	20 1820 01 00 01
Seal, graphite	25 1864 01 00 08
O-ring 74x3	22 1000 70 00 02

Please contact the manufacturer if other spare parts are needed

---

**Heizgerät D 5 W Z**

**25 2154 05 00 00**

**25 2195 05 00 00**

**25 2290 05 00 00**

**25 2329 05 00 00**

Benennung	Bestell Nr.
Steuergerät	22 5201 04 10 01
Verbr.-Gebläse, komplett	25 2149 16 00 00
Kerzenstutzen	25 2121 01 14 00
Glühstift	25 2106 01 10 00
Leitungsbaum	25 2149 01 20 00
Dichtungen - Wärmetauscher / Brennkammer	
Dichtung	20 1820 01 00 01
Dichtung, Graphit	25 1864 01 00 08
O-Ring 74x3	22 1000 70 00 02

Sind weitere Ersatzteile erforderlich, bitte Rücksprache mit Hersteller.

**Heater D 5 W Z**

**25 2154 05 00 00**

**25 2195 05 00 00**

**25 2290 05 00 00**

**25 2329 05 00 00**

Designation	Order no.
Control box	22 5201 04 10 01
Comb. fan, complete	25 2149 16 00 00
Plug fitting	25 2121 01 14 00
Glow plug	25 2106 01 10 00
Cable harness	25 2149 01 20 00
Seals – heat exchanger/combustion chamber	
Seal	20 1820 01 00 01
Seal, graphite	25 1864 01 00 08
O-ring 74x3	22 1000 70 00 02

Please contact the manufacturer if other spare parts are needed.